
English-Cornish Dictionary – Addenda

Number 5, 2003-01-26

[NOTE: Most of the new words listed below are found in the newly-discovered Middle Cornish play Bewnans Ke 'The Life of St Kea'.]

abate *v.* ADD "abātya".
anger II *v.* ADD "aflythy".
anxious ADD "prederek".
apologize ADD "omdhyvlāmya".
arraign *v.* (bring before court) ADD "aranyña".
assembly ADD "kessedha".
bathe ADD "gül troncas".
baudekin *n.* (rich embroidered cloth) bōtkyn.
beautiful ADD "beaw-tyful".
beauty ADD "beawty".
behaviour ADD "omdhegyans".
beloved II *n.* ADD "amō-r, -s".
blessing ADD "be-neson".
bolt ADD "bolta, -tys".
boy ADD "maban, mebyn".
brigandage *n.* bryg.
Briton ADD "Bryton, -as; Brytones *f.*, -ow".
buffet (*strike*) hodya.
byssus *n.* (fine linen) bys.
cleverness ADD "coyntury".
coeval I a. ADD "kesvew".
complaint (*disease*) ADD "anny, anny-ow".
confessor ADD "confessor, -s".
contempt ADD "bysmeras".
contrast I n. ADD "gorthenep".
costly ADD "costly".
courser ADD "coursour, -s".
cousin ADD "cosyn, -s".
covetous ADD "coveytüs".
damask ADD "damask".
delightful ADD "prety".
detriment ADD "aflos".
discharge I n. ADD "dyscharj".
discomfort ADD "anetter".
dolour *n.* dolor, -s.
dolt ADD "pen bobba".
domain (*inheritance*) ADD "dyma-n".
ecstasy ADD "awen *f.*".
empire ADD "empyr".
enamel ADD "owmel".
enclose ADD "parkya".
ensnare ADD "maglenna".
eternal ADD "eternal".
Excalibur ADD "Ca-lesvol".
exuberant ADD "~ talk pythas".
feast I n. ADD "kenwes, -ow".
fierce ADD "fers".
flay ADD "crahona".
folly ADD "folneb; folneth".
fool ADD "pyst; tavas pan".
forge REPLACE ENTRY WITH: **forge¹ I n.** (*smithy*)
govel *f.*, -yow; tñnjy, -ow. **a smith was in the**

~ yth esa göf y'n tñnjy. (*furnace*) fög *f.*, -ow; tñn an ovel. (*furnace for smelting*) gelform *f.*, -ow; fög *f.*, -ow; fornys *f.*, -yow. **II v.** (*metal*) gevelya; formya; shapya. **a hand~d knife** collan gevelys gans dorn. **a nail was ~d into a mouthbit** y fue genva gwrēs a genter. *fig.* (*cultivate*) gonys. (*create*) creatya; shapya; gül. (*bring forward*) avōnsya; herdhya yn rāg. (*foster*) maga; avōnsya. (*develop*) dysplēgya. (*achieve*) collenwel; cowlwül. **to ~ a new kind of music** darbary sort noweth a ylow; parūsy müsik a ehen noweth. **his mind was ~d under the influence of K** yn dan awedhyans K y fue y vr̄ys shāpys. **to ~ a closer relationship** formya kescowethyans moy agos. **to ~ a consensus** unverhē an dūs; gül dhe genyver onen bōs agr̄y-es. (*falsify*) contrefaytya; fūgya. **~d letter** lyther contrefaytys. **~d signature** luefnosyans fūgys; luefnosyans fals. **~d will** kemmyn contrefaytys; te-stament fals. **~d fifty pound note** nōta contrefaytys a hantercans pūns.
forge² (*move forward steadily*) herdhya yn rag; mōs yn rag (**through** drē). **~ ahead (with)** mōs yn rag (gans); pesya (gans); dūrya (gans); contynewa (gans). **Camborne ~d ahead against Redruth, 3-2** Cambron a dhueth yn rag warby-n Redrūth, 3-2. **sales ~d ahead 48%** gwerthow a encessyas 48%. (*succeed*) spēdyā; soweny.
friend ADD "am̄y, -s".
gallant a. (*brave*) ADD "galo-nt".
goblin ADD "bothyak, -ygyon; graflost, -ow".
gracious a. ADD "grajek". ADD "~ person" perhen rās; perhen rasow".
grim ADD "grym".
hard I a. **~ of hearing** ADD "bodharek".
hardness ADD "(*pl.*) rudrys".
hatred ADD "galanas".
haughty ADD "kelenys".
holy ADD "holy".
homeless ADD "dyannethys".
housewarming, housewarming party fest *f.* tesy ōlas.
ill III adv. **~repute** ADD "tebel-lōs".
jar¹ (*vessel*) ADD "jorryk, -ygow".
kerning n. (*typography*) kernyans.
ladle ADD "ladel, -ellow".
laughter ADD "wherthynva *f.*".
leading² n. (*typography*) plommyans.
livery (*dress & badge*) ADD "cyvyl".
lordship ADD "arlojeth".
low I a. ADD "**he has been brought** ~ gylls yw dhe'n sen; degys yw dhe'n sen".
mirth n. ADD "myrth".
music ADD "me-lody".

negotiate

negotiate *v.* ADD “negysysas”.
opposition ADD “gorthenep”.
overlord ADD “uhel-lewyth”.
pack I *n.* ADD “~mare pack-casek *f.*, -sygy”.
paw ADD “craban, -ow”.
penetrate ADD “tretha”.
perceive ADD “canvōs”.
perpetual ADD “perpetual”.
phormium *n.* (*Phormium tenax*) lŷnen *f.* Sēlond
 Noweth
plenteous ADD “plentethūs”.
praise I *n.* ADD “gormoladow”.
precedence ADD “pryncypawta”.
privileged ADD “gwyryak”.
procrastination ADD “hŷrwyga”.
prodigal ADD “pro-dygal”.
prostrate I *v.* ADD “prosternya”.
quell ADD “gorlynya” [NOTE: *This verb is also attested as *gorlena at PC 2111 but has not been recognized heretofore.*]
rabid ADD “trewhelek”.
rage II *v.* ADD “fernewy; trewehes”.
reverence ADD “saving your ~ saw revrons
 ahanough whŷ”.
revert ADD “revertya”.
ribald II *n.* ADD “rybot”.
rogue ADD “javal, -s”.
roundness ADD “rowndenep”.
rue (*Ruta graveolens*) ADD “erba grassow”.
rumour ADD “mab whedhel”.
salve I *n.* ADD “ysmek, -egow; ysmegen *f.*,
 -ennow”.
satın ADD “satyn”.
Scot ADD “Scot, -as; Scotas *f.*, -ow”.
senator ADD “se-natour, -s”.
shaft II *v.* (*copulate with*) lōncyā.
shower II *v.* ADD “(wash someone by showering)
 styvya”.
shrewd *a.* cōth (< Latin *coctus*).
skilful (*US skilful*) ADD “curryns”.

16

yoke

sorrowful ADD “duwenyk”.
splendour ADD “beawta, -s. regal ~ rŷelder”.
squalor ADD “mosocter”.
stanza ADD “eglyn, -yon”.
troubled ADD “awherek”.
velvet ADD “velvet”.
vermin ADD “anpref, -evyon”.
wafer ADD “gwastell, -ow”.
way II *n.* ADD “in every ~ pub kentel”.
yoke II *v.* ADD “nasca”.

PLACE-NAMES

Bithynia ADD “Bityny”.
Boeotia Boē-cy.
Castile Castŷ-l.
Cracow Cragow.
Gothland Godlond.
Humber Dowr Hombyr.
Kelliwic Ke-llywŷk.
Kent Kint.
Orkney ADD “Orcados *pl.*”.
Scandinavia ADD “Lyghlyn”.
Scotland ADD “Scotlond”.

COUNTRIES OF THE WORLD

Germany ADD “Je-rmany”.
Norway ADD “Norgagh”.

PERSONAL NAMES

Arthur ADD “Arthur, Arthor”.
Bedivere ADD “Bythwar”.
Gawain Gawen.
Guinevere *f.* Gwynever.
Hengist ADD “Hengystus”.
Hippolytus Ypolŷ-t.
Modred Modreth; Modres.
Vortigern Vortygernus.